

РОЛЬ ЗАИМСТВОВАНИЙ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Фридман К. М.

Гродненский государственный медицинский университет, Беларусь

Кафедра иностранных языков

Научный руководитель – ст. преподаватель И. В. Семенчук

Заимствование- элемент (слово, морфема, синтаксическая конструкция) чужого языка, перенесенный из одного языка в другой в результате языковых контактов, а также сам процесс перехода из одного языка в другой. Это процесс обращения к лексическому фонду другого языка для выражения новых понятий, дальнейшей дифференциации уже имеющихся и обозначения неизвестных прежде.

Внутреннее заимствование- заимствование лексической единицы из одного стилистического пласта в другой.

Условия заимствования:

1. Контакт (политические, экономические, культурные)
2. Научно-технический прогресс
3. Мода, престиж
4. Наличие билингвов

Типы классификаций заимствований:

1. Хронологическая – в зависимости от времени вхождения слова из одного языка в другой (Староанглийский, Среднеанглийский, Новоанглийский)
2. Этимологическая – в зависимости от языкового источника
3. Морфологическая – принимаются во внимание частеречные характеристики
4. Ассимиляторная – в зависимости от степени ассимиляции в языке-реципиенте.

Этапы ассимиляции:

1. Изменения в слове в момент его вхождения в язык-реципиент (фонетическая, графическая обработка, причисление к определенному

грамматическому классу; даже полисемантические слова заимствуются в одном значении).

2. Лексическая (лексико-семантическая) ассимиляция (расширение сферы употребления, развитие новых значений, приобретение словом гнезда производных).

Виды ассимиляции:

1. Фонетическая (thriller – триллер, William – Уильям, Вильям)

2. Грамматическая/ морфологическая (слово получает парадигму языка-донора: bill – die Bill, plur.- Bills; boy – der Boy, plur. – Boys)

3. Лексико-семантическая (слово ассимилируется в одном-двух значениях: foot – 10 значений в англ. яз., 1 знач. в нем. яз.; chip – 9 знач. в англ. яз., 1 знач. в нем. яз.)

4. Просодическая/ акцентологическая (изменение места ударения в англ. яз. в словах из франц. яз.: difficult, government, ballet; toilette – toilet – туалет)

Языки-доноры:

1. Греческий

2. Латинский

3. Французский

4. Итальянский

Литература:

1. Baugh A. & Cable Th. “A history of the English language” - London, 1978.

2. Freeborn Denis “From Old English to standard English” – London, 1998.

3. Serjentson Mary “A history of foreign words in English” – London, 1935.

4. Секирин В. П. «Заимствования в английском языке» - Киев, 1964

г.

УРОВЕНЬ КОРТИЗОЛА В КРОВИ МАТЕРИ ПРИ ФЕТОПЛАЦЕНТАРНОЙ